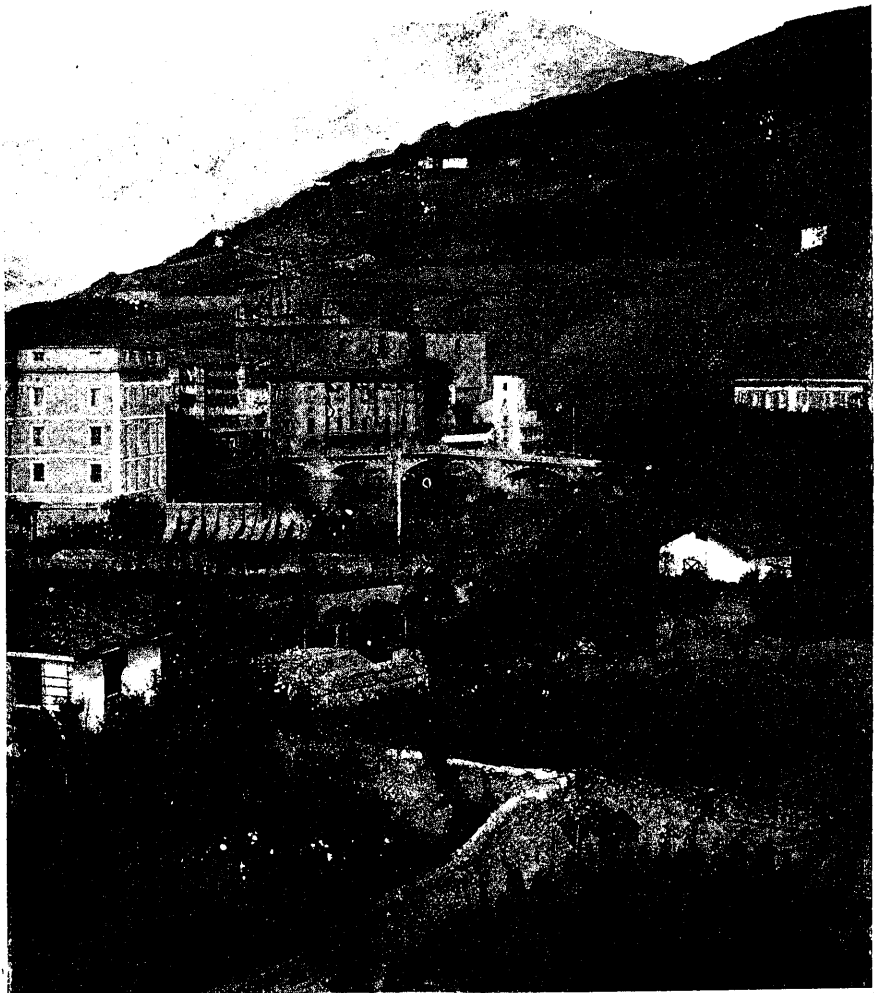


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1916

Nº 825



VISTA DE TOLOSA



Mas sobre nacionalismo basko

GN otra parte del presente número se inserta un artículo de "L'Eclair", con su correspondiente comentario, referente á la cuestión de las nacionalidades europeas, puesta sobre el tapete en el congreso de Lausanne.

El artículo es luminoso y viene á mostrar con verdad profunda la situación actual del problema nacionalista en los momentos que corren, en que se trata de la conformación de un nuevo mapa donde se destaque nítidamente el principio de que cada trozo de tierra ostente la bandera que conviene á sus antecedentes étnicos, geográficos é históricos.

Se advierte también en el precitado artículo las dificultades surgidas para su debida resolución, hasta el punto de establecer un triste augurio sobre ella, ni aun ahora que parecería ser el momento más propicio para resolverla.

Quizá en el actual mapa europeo no haya nación á quien no le toque en algo ese pecado de absorción y de tiranía que así trata de anular legítimos intereses de raza y de historia.

El problema del nacionalismo poséenlo todas las potencias beligerantes y las neutrales. Inglaterra posee el irlandés, agigantado por la ejecución de Casement, como el tiempo ha de probarlo; Rusia el de Polonia y Lituania entre otros; Austria es, por su parte, un mosaico ú olla podrida de nacionalidades, con su Hungría, su Bosnia, Bohemia, etc. Prusia el que le corresponde, Italia el suyo, Francia otro, España el que de tan cerca nos atañe; no hay nación que no posea en su haber una página de despojo y dolor.

Sin embargo, fuerza es no hacerse ilusiones; el problema persistirá aunque la paz se haga y más aún por ello, por un principio de unidad y engrandecimiento y por ese principio que según la doctrina nitzchiana consiste en absorber, en afirmar dominaciones, en abrirse paso hacia donde más fácil sea establecer un dominio que llene su voracidad nacional.

De aquí las dudas de "L'Eclair", sobre la resolución de tan magno problema de un modo uniforme.

Los estados triunfantes concederán acaso dar derechos de nacionalidad á los retazos históricos ajenos; pero seguirán violando las de los propios. Es muy fácil hacer magnanimidades por cuenta de terceros.

Mas, los estados neutrales, ¿qué harán?

Callamos lá respuesta por sobrado conocida.

Y el mapa europeo seguirá como hasta aquí siendo un baldón de derechos y de injurias.

Porque la esencia del nacionalismo es tan grande que establece la más ahincada solidaridad así en el triunfo como en la derrota.

Consecuentemente, el triunfo de las pequeñas nacionalidades, no podrá venir de benovolencias ajenas, sino de valimiento é imposición propia.

VOLVIENDO AL PASADO

GERNIKA

Para los fueristas ha sido siempre Gernika la verdadera capital de Bizcaya, políticamente considerada; y tenía razón. Residencia de un Congreso y símbolo del Código foral, crecía á día el roble bendecido y adorado, el signo de las libertades baskas,

“á cuya sombra entre infanzones fieros reyes juraban populares fueros.

Allí, en la campana, se celebraban en lo antiguo, después de ser convocados por las bocinas de los Merinos, las primitivas juntas para la población rural, llamada tierra llana ó Infanzonado, con objeto de reunir los esfuerzos individuales contra los malhechores que no dejaban en paz á los aislados habitantes de los campos y organizar su persecución; apropiándose después atribuciones más generales para la defensa de sus privilegios y libertades, de sus fueros, buenos usos y costumbres. Allí, en Santa María de la Antigua, reedificada á principios del siglo XV por el corregidor Moro, se eligió el recinto de la ermita para la celebración de las juntas generales en sustitución del campo raso que á su frente se extendía. En una sacristía para que sirviese de archivo; en 1700 se pusieron bancos de madera con respaldos para los representantes de los pueblos, y decretada su demolición en 1826, le substituyó el edificio que se alzó sobre sus antiguos cimientos y representa la lámina la parte construída, porque debe constar de cuatro fachadas.

“Bajo el árbol de Gernika y delante del salón de juntas, sobre un estrado cubierto de lomas y circuído de una elegante verja de hierro, se eleva un pequeño solio de piedra de 22 columnas corintias de 10 piés de altura con su cornisamiento y frontispicios. Frente á este solio hay dos tribunas cercadas de balcones, en una de las cuales se sitúa el secretario de la Diputación en los días de juntas para proceder al llamamiento de los apoderados de los pueblos, que van dejando sus poderes respectivos á medida que se les nombra, sobre una gran mesa de jaspe, fija y preparada al intento. Recogidos los poderes, entra la diputación en el santuario-congreso, y los apoderados penetran también en él después de ser llamados nuevamente por el secretario desde el umbral de la puerta. Las sesiones duran generalmente tres ó cuatro horas, desde las 9 y media ó 10 de la mañana hasta la 1 ó 2 de la tarde, si bien suelen cele-



brarse alguna vez de noche y cuando las necesidades lo exigen, en cuyo caso se ilumina la magnífica araña que cuelga desde el techo del salón. El aspecto que presenta una de estas asambleas es por demás curioso: allí la antigua anguarina bizkaína, el calzón corto y la montera ó el cónico sombrero campesino, lucen su vetustez al lado del aristocrático frac del elegante pantalón y del apretado guante: la espesa melena del "echejojauna" y el ancho cuello de la camisa que cubre la mitad de la espalda del rústico aldeano, se confunde con el esmerado traje del habitante de la villa; y como en todo lo que se relaciona con estas populares asambleas, reina el más perfecto principio de igualdad, los discursos en baskuenzes y en castellano alternan, ó se confunden, empero guardándose siempre el mayor respeto á la más leve advertencia de presidente-corregidor, que es el representante de la corona en la noble tierra solariega. Excusado parece decir que durante los diez ó doce días que permanece abierta la asamblea, reina en la villa el movimiento y alegría más completos. Y esto no es extraño, teniendo en cuenta que en tales días se reúnen en ella, además de la Diputación y casi todos sus empleados, más de 250 representantes de los pueblos, las personas que tienen negocios que ventilar

en las sesiones, los padres de provincia, los candidatos á diferentes oficios del gobierno, que se eligen cada dos años y los naturales y forasteros, á quienes la curiosidad, ó el interés, ó la distracción, trasladada al santuario de las leyes forales á presenciar las cuestiones que en la lengua baskongada y castellana se debaten públicamente.

Esto sucedía en efecto, y eran estas juntas motivo de grandes comidas y festejos que se celebraban en Gernika, llevando á ella gran concurrencia de toda la provincia, atraída por la fama de las celebradas juntas; pero ya no ha quedado de todo ello más que el recuerdo y el edificio. El mismo roble ha sido sustituido por retoños del antiguo. A la Diputación foral ha reemplazado la provincial que se rige por la misma ley que las demás de España, excepto en la parte relativa á contabilidad, disfrutando así de una autonomía muy relativa, pero que administrativamente pueden servir de espejo á las mejores administraciones del mundo.

Los baskos de verdad, los que conocen y aman nuestras perdidas leyes democráticas, trabajan por recuperarlas.

¿Tán hermosa esperanza se convertirá en realidad?

Así lo deseamos.



Pescadores de Fuenterrabia



¡ESCANDALO, ESCANDALO!

Por nabarrismo

Leemos en un diario nabarro:

“Aplazada está la elección parcial convocada para que la circunscripción de Pamplona elija un diputado que cubra la vacante producida por la renuncia de Mella. Ello es verdad, mas el serlo, no constituye ni debe constituir obstáculo para que nos ocupemos de esta importante cuestión, máxime cuando “es lo más probable” que tal elección se decreta de un momento á otro; cuando hay indicios de que se decretará en términos de perentoriedad; cuando los cuatro caciques que se han figurado o que la provincia es una heredad particular suya y los nabarros sus colonos, tienen decidido empeño en obrar subrepticamente, sorprendiendo así en su día al cuerpo electoral...”

Para nadie es un secreto que el candidato de los caciques carlo-mauristas para cubrir la vacante es el asturiano D. Luis Martínez Kleiser; sabido es que tal candidatura ha sido proclamada ya de un modo oficial y definitivo; candidatura que ha provocado la escisión en el campo jaimista, y no hemos de hablar ahora claro al lector, porque todo lo con esta proclamación relacionado tuvo minuciosa reseña en nuestras secciones informativas correspondientes. Queremos dejar hoy el aspecto meramente político de la cuestión; queremos dirigirnos al corazón de los nabarros; queremos, en fin, que los nabarros nos digan si pueden admitir, sin hacer estallar su indignación, que los caciques carlistas, con la complicidad del maurismo, impongan un nuevo candidato extraño al distrito de Pamplona, ajeno por completo á Nabarra.

La candidatura de Martínez Kleiser es una bofetada que reciben en el rostro los nabarros amantes de su país, es una ofensa intolerable al patriotismo de los nabarros, es una imposición que debe bastar para que cuantos conserven en sus venas la sangre nabarra en toda su pureza, estallen en justa indignación y se apresten desde ahora—dejando á un lado diferencias políticas—á impedir que prospere ese nuevo acto de cunerismo antinabarro, á derrotar la candidatura asturiana de Kleiser, á demostrar que con el país no se juega impunemente. El grito unánime de los nabarros debe ser: ¡Martínez Kleiser, no! ¡Viva Nabarra!

¡Nabarra para los nabarros! Teniendo nabarros prestigiosísimos que, con perfectísimo conocimiento del país, podrían ostentar nuestra representación muy dignamente, ¿vamos á entregar ésta al primer ocupante, á un asturiano que no paga un maravedí de contribución en Nabarra, que nada tiene que ver con Nabarra? ¿Seremos tan suicidas? ¿Es que Nabarra ha empobre-

cido tanto que entre sus hijos no hay quien pueda representarla? No, y mil veces no.

Tal no puede suceder cuando, si ponéis vuestra mirada en el partido carlista, encontraréis en seguida nabarros tan elocuentes como Pradera, Argamasilla y Salaberri; y pasando al campo liberal, allí tenéis á Larrondo y á Gastón (padre); fijando vuestra vista en el liberal-conservador, allí veréis al conde del Vado, muchacho activo, grandemente relacionado y de notorias influencias en la Corte, y á Serapio Huici, cuyo nombre va unido inseparablemente al progreso de Nabarra; y á Uranga, cuyo nombre bascitar para atacar sus prestigios. Y del mismo modo, en el integrismo, á Sánchez Marco, que dignamente ha representado siempre los intereses del país; y en el maurismo, á Simonena, Amorena, Mina y Ferrer; y en el nacionalismo, al gran Campión, á D. Estanislao de Aranzadi; y en los neutros, á un Arrillaga, á un marqués de Echandía y tantos otros...

Y cuando tenemos los nabarros este plantel de paisanos prestigiosos, ¿vamos á consentir que Nabarra entregue de nuevo un acta á un asturiano, á un desconocido, postergando á los nabarros? ¿Qué se diría de una casa ó de una familia que entregara la administración de sus propiedades al primer extraño que la solicitase?”

Así se habla.

La conferencia de las nacionalidades

A las nueve de la mañana del día 28 de Junio se abrió la tercera reunión ó asamblea de la Conferencia, comenzando la lectura de los “rapport” ó informes que las distintas Delegaciones presentan explicando el proceso del movimiento nacionalista de su país, los fundamentos en que se apoya, los obstáculos con que tropieza, los medios de que se vale y otras cuestiones importantes.

La delegación baska presenta su “rapport”, que es aplaudido durante su lectura y ovacionado al final; lo traduciremos al castellano y lo consignaremos aquí íntegro como nota la más importante de la actuación de la representación de Euzkadi. Dice así:

“Señor presidente. Señores delegados. Señoras. Señores: La Delegación baska, en esta fecha que puede calificarse de memorable para su patria Euzkadi, llega á la tercera Conferencia de las Nacionalidades embargada por una natural emoción. Aislados los baskos como un islote en un rincón de Europa, á punto de perder hasta el recuerdo de nuestra nacionalidad, resonó de pronto en nuestras montañas el grito providencial del gran patriota Sabino de Arana y Goiri, que proclamaba al País Basko, á Euzkadi, como la verdadera y única patria de los baskos. Aquel grito despertó á los primeros patriotas que comenzaron á trabajar por la propaganda de las ideas del



maestro; hoy no son cuatro locos como se decía á los primeros patriotas, sino multitud. Aislados siempre en nuestras montañas, suponéos con qué emoción llegaremos hoy á vosotros á daros un fuerte abrazo de hermanos en sacrificio y en lucha por ideales semejantes, por aspiraciones parecidas y á confortarnos con vuestro ejemplo.

Nuestros compatriotas que desde aquel país dirigen hoy sus ojos á esta Conferencia, sabrán, á nuestra vuelta, que no es la nuestra la única patria desgraciada á la que muchos de sus propios hijos niegan el título de madre, pero sabrán también que, con trabajo y constancia, han conseguido muchos de los pueblos aquí representados reconstituir su personalidad, capacitarse y prepararse debidamente para vivir la propia vida y colocarse en un seguro camino de salvación.

La representación baska hubiera querido presentarse ante vosotros con la preparación que la importancia de esta Conferencia requiere. Muy á gusto hubiese traído consigo mapas de aquel país, documentos interesantes, elementos que os hubieran demostrado el abandono y absoluta decadencia en que el sentimiento patriótico y la conciencia nacional se hallaban á la aparición del nacionalismo, así como detalles que os hubiesen hecho ver el renacimiento robusto y fuerte que de pocos años á esta parte se opera gracias á la labor incesante y fructífera del partido nacionalista, pero las circunstancias especiales porque atraviesa Europa han hecho, en primer término, que llegue con gran retraso á nuestro conocimiento la convocatoria de esta Conferencia y que, por consiguiente, haya tenido esta Comisión muy escasos días para prepararse. Por otra parte, la escrupulosidad con que se llevan á cabo los registros al atravesar por los Estados beligerantes, han impedido que esta Delegación pueda traer consigo ni siquiera la más pequeña nota.

A pesar de ello, la nacionalidad baska ha tenido interés grandísimo en concurrir á esta Conferencia. Euzkadi necesita dar fe de su existencia, ponerse en contacto con los pueblos que se encuentran en circunstancias parecidas, conocer sus movimientos renacentistas, aprender de ellos las grandes enseñanzas de la lucha práctica. A eso nos han enviado á esta

asamblea de las nacionalidades renacientes: á tomar parte, aunque sólo fuese presencial, en lo que se refiriere á los grandes problemas de orden jurídico internacional que aquí planteáis.

Nuestra nacionalidad, señores, lejos de hallarse en pleno desarrollo cultural, como la mayor parte de las aquí representadas, se encuentra actualmente en un comienzo de renacimiento. El mayor obstáculo que encuentra en la difusión de nuestras ideas patrióticas es la indiferencia y la ignorancia de los mismos baskos que proclaman por patria á otros pueblos distintos del suyo, por lo que la labor del partido nacionalista se endereza principalmente, en la actualidad, á despertar la conciencia de la nacionalidad, el sentimiento de la patria baska.

Pero el comienzo de nuestro resurgimiento se presenta lleno de las más fundadas esperanzas. Ellas anuncian el éxito que seguirá á la intensa labor que de pocos años á esta parte realiza el nacionalismo y, más que nada, la robustez y vigor natural de que se hallan dotadas nuestras características nacionales, las cuales se presentan tan claramente definidas é inconfundibles con las que los pueblos que rodean á Euzkadi, que es imposible poner una sola objeción á la proclamación de la personalidad de ésta.

Permitidnos que, siquiera sea muy á la ligera, os hablemos de estas características de la personalidad de nuestra patria, raza, lengua, costumbres é instituciones, sentimiento de comunidad de remoto origen racial y de comunidad de destinos.

En cuanto á la "raza", nosotros, los baskos, rodeados por todas partes de pueblos clasificados dentro de la raza latina, no somos, sin embargo, latinos, ni pertenecemos tampoco á la raza germánica, ni á la eslava, ni los antropólogos y etnógrafos han conseguido hasta este momento incluirnos en ninguna de las agrupaciones étnicas conocidas; de suerte que, en suma, el pueblo basko sigue siendo un islote étnico, cuyos orígenes y existencia son un problema y un misterio para la Antropología y la Etnografía.

La estructura singularísima del "idioma basko", con su muy definida personalidad, no aporta solución de este problema, porque, lejos de señalar el más lejano parentesco con el resto de los idiomas europeos, la opinión unánime de todos los lingüistas que de él



Bidania



se han ocupado, desde Humbolt hasta los modernos Winson, Uhlenbeck y Schuchardt, coloca al idioma basko fuera del grupo indoeuropeo y del semítico, haciendo notar solamente algunas remotas afinidades gramaticales con el finés y las lenguas uraloaltáicas, por una parte, y por otra con las del Far West americano. La lengua baska vive actualmente hablada por algo más de la mitad de la nación baska, ha recibido durante los últimos veinte años un vigoroso impulso renacentista cuyo motor ha sido, como puede suponerse, el Nacionalismo.

Unase á estas características, ya de suyo suficientemente decisiva, la no menos importante de nuestra originaria libertad que nuestros padres han sabido mantener valientemente contra el imperialismo romano, contra los monarcas visigodos, contra la invasión árabe, contra los reyes castellanos y aragoneses. Desde la primera Edad Media encontramos á los baskos divididos en una multitud de pequeños Estados independientes, regidos por instituciones democráticas que entraron muy luego en lucha con las tendencias feudales que los visigodos habían tratado de imponer á la nación baska. Alguno de estos Estados baskos—como, por ejemplo, la monarquía nabarra—llegó á tener gran extensión territorial é indudable importancia política; al paso que otros, como Aramona, Orozko y Oñate, se reducían á sencillas y patriarcales confederaciones de aldeanos, en los estrechos límites de un valle pirenaico. Los Estados baskos de más conocida personalidad política han sido el Señorío de Bizcaya y el Retiro de Nabarra.

Bizcaya era ya en el siglo IX una libre confederación de municipios y de valles que para organizar su resistencia contra los apetitos anexionistas de los monarcas asturiano-leoneses, eligió un jefe militar, al cual llamó "Jaun" (Señor) y á quien otorgó también el poder judicial, reservándose el "Batzar" (Asamblea general) la facultad legislativa. La dignidad de "Jaun" era, primitiva y naturalmente, electiva, pero la costumbre la hizo hereditaria; y á fines del siglo XIV un Señor de Bizcaya, que era ya desde hacía nueve años, heredó la corona de Castilla, viniendo á reunirse las dos dignidades en una sola persona, aunque con perfecta distinción de poderes y mantenencia, por consiguiente, Bizcaya su plena independencia. Este estado de cosas subsistió hasta 1839, en cuyo año el Gobierno español, con una fórmula que es un monumento de hipocresía, destruyó las libertades de los Estados baskos y entre ellos del bizkaíno.

Nabarra, el más fuerte y el más extenso de todos los Estados baskos, se constituyó en monarquía desde el siglo IX. Sus dinastías indígenas produjeron reyes de gran renombre como Eneko Arizta, Sancho el Mayor, Sancho el Fuerte, ilustrados por épicas luchas con los musulmanes y por todos los altos hechos por los cuales los monarcas verdaderamente nacionales llegan á perdurar en la buena memoria de los pueblos. A principios del siglo XVI, Nabarra fué conquistada gracia al miserable estado que habían creado en este Reino Basko las enconadas luchas de los partidos y por la adhesión al invasor de una parte de los nabarros, engañados como una bula falsificada que los reyes conquistadores atribuyeron al Pontífice Julio II. En esta bula apócrifa se fulminaba la excomunión contra los legítimos monarcas nabarros como fautores del cisma. Hoy está plenamente probada la falsificación que Fernando V de España (titulado "el Católico") cometió en esa supuesta bula; pero es

lo cierto que, mediante ella y con la ayuda de sus poderosas armas, consiguió el monarca español (aunque no sin heroica resistencia de los nabarros leales á su vez) desposeer de la corona de Nabarra á sus legítimos soberanos.

Con todo, la anexión de Nabarra no se llevó á cabo por el momento; de modo que este Reino, aunque unido (como los demás Estados baskos de la Península) á España por la persona del soberano común, siguió en plena posesión de todas sus instituciones y leyes nacionales, formando un verdadero Estado sin otro lazo de unión con el español que la persona del monarca. Hubo, sí, cambio de dinastía durante el siglo XVI, pero no hubo, propiamente hablando, dominación Nabarra hasta el siglo XIX, en cuyo año, 1839, se realizó, según lo que hemos dicho antes, la destrucción por los Gobiernos españoles de las libertades de todos los ex Estados baskos de la Península."

"L'Eclair" y el nacionalismo basko

De la eficacia del viaje realizado por los representantes del Partido Nacionalista Basko á Lausanne para tomar parte en el Congreso de las Nacionalidades, hablan los artículos que publican los periódicos de gran circulación de París y de otras muchas capitales.

"L'Eclair", periódico conservador de Francia, publicó hace unos días un artículo importante acerca del Congreso de las Nacionalidades. Y hablando de las grandes potencias y de las peticiones y deseos formulados en Lausanne, dice: "Todos los Estados europeos tienen que mirar bien esta cuestión. Francia no escapa á esta regla. ¿No hemos visto levantarse en Lausanne á los representantes de la nacionalidad baska?"

Todos admiten de buen grado la liberación de los pueblos que somete su enemigo, pero no los propios ó los de nuestros aliados. En el campo aliado, por ejemplo, se pide la libertad de las poblaciones no alemanas sometidas á Alemania ó á Austria, ó de las poblaciones no turcas sometidas á Turquía; pero se quisiera dejar á Rusia que disponga á su gusto de los pueblos sometidos á ella.

Por la misma razón, en el campo germano- austro-turco no hay simpatías más que para los nacionalistas del campo contrario.

La impresión general que se desprende de la Conferencia de Lausanne es la de que, dada la complejidad de la cuestión de las nacionalidades, es imposible resolverla de un modo uniforme. Y la de que todo Estado que comprenda nacionalidades distintas, debe tomar muy seriamente en consideración las aspiraciones que se han manifestado en Lausanne, hágalo por espíritu de justicia ó como medida de prudencia."

Cosas de nuestro país

¡Uf, qué calor hace cuando no sopla el norte!
¡Pero qué calor más sofocante, más propio de la estación en que estamos!

En el verano, cuando el sol calienta de veras, todos los hombres ricos y pobres, gordos y flacos, guapos y feos, listos y tontos, quisieran descender del primer puesto que ocupan en la escala zoológica, hasta confundirse con los peces para pasear sus escamas profundas y frías, ó para mover tristonos y boquiabiertos sus lacias aletas por cerca de la superficie. La cuestión es vivir con la frescura de los pescados. Y por esta razón quisiéramos arrojarnos con frecuencia al mar ó al río, naturalmente que sin perder el instinto de conservación, flotar en las aguas, ser mecidos suavemente por las ondas, nadar.

Nadar para buscar una temperatura más baja que la que nos achicharra, y de paso encontrar la salud ó por lo menos la limpieza; nadar para saber defender palmo á palmo nuestra vida contra el líquido elemento, cuando éste trate de arrebatárnosla.

Por nadar se salvaron los tripulantes que en 1191 acompañaban al rey Ricardo de Inglaterra y á su prometida la infanta doña Berenguela de Navarra, y á los brillantes séquitos de estas augustas personas, después del naufragio de dos naves ocurrido cerca de Chipre, unos días antes de contraer matrimonio dichos príncipes en la referida isla.

Por no nadar pereció en un río el insigne hijo de Puente la Reina y Primado de España, don Rodrigo Jiménez de Rada.

Tal vez por no saber nadar se ahogaron en Túnez cuatro mil personas de la escuadra cristiana, desecha por furioso temporal, de la cual era caudillo Teobaldo II de Navarra, después de muerto su suegro el rey San Luis de Francia.

Es posible también que por no saber nadar fuesen tragados por el fondo del océano los naufragos del barco enviado por Carlos II de Navarra á su puerto de Cherburgo, con hombres y pertrechos de guerra.

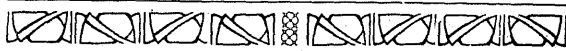
Aprovechando los aragoneses los calores del estío de 1308, pasaron el río Aragón con ánimo de apoderarse de Sangüesa, y con tal motivo se trabó en este río una reñida batalla, que fué gloriosísima para los de esta ciudad, en la cual los enemigos que no sabían nadar murieron ahogados, y los que por saber nadar ganaron la orilla, á costa de grandes esfuerzos, sucumbieron á manos de los nuestros.

Poco faltó en 1367 para que Pedro I de Castilla no muriese ahogado en el Gualdaquivir, cuando furioso se arrojó á él con intención de matar al Legado del Papa, quien embarcado en una

chalupa le leyó la excomunión de Su Santidad; pues el referido monarca, después de cansar al caballo que montaba, quedó á merced del agua y fué sacado del río ya desfallecido y sin sentido.

Hecho hazañoso, digno de perpétua memoria, fué el realizado en el Ebro por el alférez del Estandarte Real de Navarra, don Martín Enríquez de Lacarra, en Julio del año 1378. Sorprendido dentro de la ciudad de Logroño por el engaño y la felonía, se abrió paso espada en mano por entre los enemigos, hasta llegar al puente, en medio del cual, sin embargo, tuvo que parar, por estar cerrado por un torreón que lo defendía; y entonces, acorralado por una y otra parte y antes de rendir la enseña gloriosa de la patria, se arrojó con ella al río, seguido de unos pocos intrépidos nabarros que le acompañaban; y aunque algunos de éstos se ahogaron, sin embargo, Enríquez de Lacarra consiguió ganar á nado el Ebro, é ir á Viana, donde presentó el Estandarte de Navarra á su rey Carlos II.

Por haber nadado dos ó tres horas en el Me-



¿Zein dá....?



diterráneo, consiguió el año pasado el valeroso Kindelán la suerte de ser recogido por la tribulación del barco inglés **Wes Point**.

Pero además, la sumersión del cuerpo en el agua, templada á la temperatura del ambiente estival, llena muchas indicaciones terapéuticas é higiénicas y hace las delicias del hombre.

Ya sabemos que Carlos III de Nabarra tenía en el Palacio de Pamplona su bañera ó "bainadera", muy bien montada, para remojarse la piel.

Ahora toca añadir que la existencia de los canales que discurrían por los jardines de Olite, juntamente con la del llamado "huertecillo de los baños", así como la expresada afición á bañarse, conocida en la corte de Nabarra, son indicios que vienen á demostrarnos que en el Castillo real de la mencionada población, las augustas personas chapoteaban en el agua, ó nadaban, y tal vez se permitían hasta el lujo de navegar en riachuelos puestos en las debidas condiciones: que algo indica el nombre de "pabellón de la nao", que tenía uno de los departamentos de Palacio.

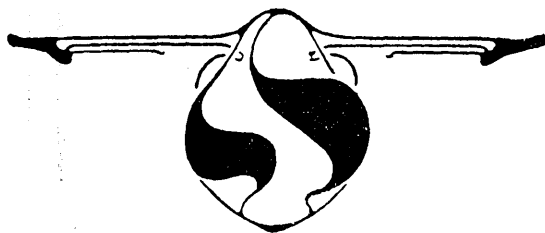
Este es el tiempo de sumergirse en el agua, para limpiarse el cutis; para bucear en el fondo de los ríos en competencia con los barbos; para reñir á limpio puñetazo con los tiburones en las profundidades de la playa; para bracear mar adentro, subiendo cabeza arriba y deliciosamente, con las olas ampulosas y rizadas que llegan, y bajar cabeza abajo, y no sin temor, detrás de las olas que se van, á semejanza de lo que sucede al hombre en el mundo, condenado como está á ascender con fatiga á las penosas cumbres, y á descender con precipitación por los abismos que se encuentran en el accidentado camino de la vida.

Al agua, pues, todo bicho viviente; y no sólo á refrescar el cuerpo y á nadar, sino también á alegrar el espíritu conturbado. Y conste, que esta última maravillosa virtud del baño no la invento yo, sino que me limito á copiarla del poeta, cuando dice:

"Del sidonio mar la orilla
pisa la bella madona,
recreando honestamente
las fatigas y congojas."

Juan P. Esteban y Chavarria.

Pamplona.



El paradero de Juan Aguirre

Nunca volví á ocuparme de mi tío Juan de Aguirre, que en mi infancia tanto me preocupó; pero un día iba en una de esas canoas que cruzan la bahía de Manila conduciendo el pasaje, y que llaman "guilalos", cuando entablé conversación con un viejo capitán basko que mandaba un bergantín, y al decirle que yo era de Lúzaro, me preguntó:

—¿Usted sabe algo de la vida de Juan de Aguirre?

—No. Y eso que Juan de Aguirre era pariente mío.

—¿Juan de Aguirre y Lazkano?

—El mismo. Era mi tío carnal.

—¿Qué se hizo de él?

—Debió morir. Yo he asistido á su funeral.

—¿Cuánto tiempo hará de eso?

—Pues hará cerca de dos años.

—No puede ser. Hace unos catorce ó quince años. Juan de Aguirre vivía, y estaba, según me dijeron, en Ilo-Ilo.

—No creo que fuera él: me parece imposible.

—Yo no lo he visto,—repuso el capitán—pero he conocido gente que ha hablado con él.

—Podría ser una persona del mismo nombre.

—¿Del mismo nombre, del mismo pueblo y que hubiera navegado de piloto en el mismo barco...? Muy raro tenía que ser.

—Sí, es verdad. Pero si hubiese vivido en Ilo-Ilo, le hubiese escrito á su madre.

El capitán se encogió de hombros, como si el argumento no le convenciera, y añadió con indiferencia:

—Hace veinte años que no le escribo yo á mi mujer, probablemente creerá que me he muerto.

Me despedí de este paisano, que sin duda no era un caso muy significativo de ternura matrimonial; le conté la conversación á mi segundo, é hicimos una serie de indagaciones entre capitanes, pilotos y contra maestres baskongados. Varios nos confirmaron que, efectivamente, habían oído hablar hacía unos quince años de un Juan de Aguirre, propietario en Ilo-Ilo y antiguo marino; en cambio, el capitán de la corbeta "María Galante", Francisco Iriberry, á quien encontramos en una de esas calmas del Océano Indico, al Sur de Madagascar, me dió otros datos.

Iriberry era un viejecito pequeño, imberbe, con el aire enfermeizo, el pelo rubio y los ojos ribteados. Después he sabido que Iriberry fué uno de los capitanes más audaces de su tiempo.

Iriberry me aseguró que Juan de Aguirre había estado, como él, haciendo el comercio de negros y de chinos, hasta que fué apresada su urca por un crucero inglés. Iriberry me dijo que la urca en donde navegó mi tío se llamaba el "Dragón" y que era de una Sociedad franco-



holandesa, y me dió tales detalles, que quedé convencido. Según él, mi tío, si no se había escapado ó no había muerto, seguiría en presidio.

Su final lo desconocía, pero era indudable que mi tío, después de andar en algún barco negrero ó pirata, había sido preso.

Desde Ilo-Ilo hubiera escrito á su madre, y ésta no hubiese tenido inconveniente en declarar que su hijo vivía. Encontrándose en presidio, se comprendía que mi orgullosa abuela prefiriese darle por muerto.

Con un viaje muy malo, después de siete meses de navegación, con temporales y borrascas, llegamos á Cádiz.

Llevaba cinco años de mar. Tenía veintiocho. Estaba cansado. Recogí las cartas en el correo, y en la primera que leí, mi madre me decía que la abuela había muerto. Era conveniente que fuese á Lúzaro para arreglar las cuestiones de la herencia.

Tenía tanto deseo de ver tierra, que rechacé la proposición de un compañero que quería llevarme en su barco hasta Bilbao, y tomé la diligencia para Madrid.

Estuve una semana en la corte, y el primer día, al llegar al Prado, vi en un coche á Doloritas con su marido. El quizá no me conoció, pero ella sí debió conocerme al momento y volvió la cabeza con desdén.

Era una estupidez, pero aquel ademán desdeñoso me hizo mucho efecto.

Más melancólico de lo que había llegado, salí

de Madrid; pasé por Burgos y Vitoria, y de aquí, tomando un coche y dejando otro, llegué á Lúzaro.

Los bienes de la abuela tenían que repartirse en partes iguales entre mi tía Ursula y mi madre.

Aguirreche quedaba para los dos; pero como mi tía Ursula, sintiendo cierta veleidad mística, había manifestado el deseo de entrar en el convento de Santa Clara, y mi madre no quería para vivir la antigua casa solariega, decidieron alquilarla.

Yo, movido por el interés de averiguar el paradero de mi tío Juan, registré los armarios de la abuela y leí todas las cartas y papeles viejos.

Quería aclarar el enigma de la vida de mi tío, de quien se contaban tantas historias, y que me volvía otra vez á preocupar.

Registrando los armarios encontré un daguerro tipo en cristal, hecho en París. Pregunté á mi madre si conocía al retratado, y me dijo que era su hermano Juan, pero tan raro, que casi no le conocía. Nunca había visto aquel retrato.

En un paquete de cartas amarillas leí una firmada "Juan". En ella se acusaba recibo de una cantidad no pequeña, y se decía que enviaba su daguerrotipo, hecho por un fotógrafo de París.

No había duda que la carta era de mi tío. Estaba escrita desde un pueblo de Bretaña y fechada diez años después de que en Lúzaro se celebraba el entierro. Era indudable que Juan de Aguirre vivía cuando su familia y yo, de chico, asistimos á su funeral.

Pío Baroja.

EL "SANTO"

Acercábase la Pascua de Mayo, y en las aldeas de los Ayuntamientos de Zuzuya, Zigoitia y Foronda, comenzábase á hablar de la romería á la Virgen de Oro, patrona del primero de los citados Municipios.

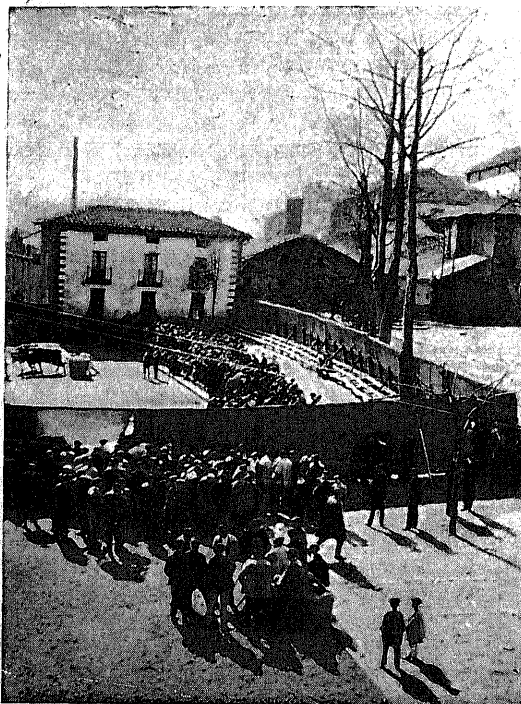
En uno de los pueblos próximos á la peña de Oro, habitaba un sastre muy famoso y de gran "chispa".

El no perdonaba, por nada del mundo, fiesta ni romería que se celebrase en varias leguas á la redonda; y, en una ú otra parte, siempre se las arreglaba para salir convidado.

A Oro no faltaba nunca, y así que llegó el segundo día de pascua, púsose en camino, muy temprano, con el propósito de tomar hasta el desayuno á costa ajena.

Caminaba el hombre, sin prisa, por la carretera, dejando pasar á multitud de vehículos de todas clases con romeros de buen humor.

Hacia el kilómetro 16, á la izquierda de la carretera, comienza el atajo que, además de acortar la distancia, conduce al caminante por en-



Prueba de bueyes



cantadoras barrancadas y á través de selva frondosísima que hace la expedición más amena.

Por dicho atajo tomó el sastre, deteniéndose en Jugo para echar las primeras copas, continuando el camino á los pocos momentos.

Al comenzar la ascensión al monte próximo, el sastre, vuelto hacia atrás de cuándo en cuándo, entreteníase en la contemplación del hermoso paisaje, fijándose, también, en los cientos de almas que todos los pueblos cercanos, y por sendas y vericuetos, acudían al Santuario en grupos vistosos.

Nuestro amigo dejóse alcanzar por un grupo de jóvenes de Legarda, y con ello continuó la marcha. Por el camino trabaron conversación, hablando de la fiesta.

—Dicen que este año predica uno de Vitoria, —decían los jóvenes.

—Sí, y que van también unos danzantes que les llaman "spatadantzaris", —agregó el sastre.

—¿Serán esos también los vitorianos que van á cantar la misa?—se oyó más allá.

A ver si este año en la rifa nos toca alguna tarta,—agregó un goloso.

(Es de costumbre rifar ramilletes de pastas y dulces).

En estas y las otras llegaron al Santuario, viendo que algunos madrugaron más, y, entre ellos, varios fondistas, taberneros y vendedores de confituras.

Las campanas doblaban incesantemente, con objeto de que los ofrecidos pudieran hacer sus plegarias colocados de rodillas debajo de ellas, pues es tradicional que con tal devota práctica se curan ó se alivian las enfermedades de la cabeza.

¡Cómo le gustaba al sastre contemplar el bellísimo panorama que se ofrecía á su vista! Allí en primer término, la pintoresca villa de Murgia, y, á su alrededor, Apérregui, Victoriano, Manurga, Belunza, Zárate, Sarria, Larrasketa, Záitegui, Lukiano, Abornikano, Andagoia y otros muchos.

Las campanas acentúan más sus metálicos sonidos y los cohetes revientan en el espacio.

Es que comienza á salir la procesión y aparecen los tamboriles de Murgia, detrás de los cuales van la Cruz, el pendón del Ayuntamiento Zuya y el de la Virgen, los estandartes de San Isidro y de la Virgen, y las imágenes de San Isidro y de San Antonio en andas, y, por último, la Virgen bajo palio. Cierran la marcha el clero, las autoridades del valle y gran número de fieles.

Celébrase la Misa con toda solemnidad, cantándose á continuación la Salve popular, después de la cual los romeros, en la campa próxima, organizan un "aurresku" que presiden las autoridades; los "spatadantzaris" lucen su agilidad y arte; y, por último, mozos y mozas aumentan las ganas de comer con unos cuántos bailes al son del "chistu".

Las autoridades y clero son obsequiados con un gran banquete que sirve Preciado en unas de las varias dependencias de la casa del Santuario. Por la tarde se celebra la rifa, se baila de largo y cerca del anochecer empréndese el regreso.

El sastre, á fuerza de aceptar las varias copas se le ofrecían por todas partes, sentíase mareado; y no pudiendo resistir una especie de cansancio que le doblaba las piernas; dirigióse hacia la iglesia para descansar unos momentos en algún rincón.

Junto al altar de San Antonio hay un confesonario que, á la parte de allá, deja un hueco libre, y á éste fué á sentarse el buen sastre, quedando oculto á la vista de la escasa gente que en aquellos momentos había en la iglesia.

Tan luego como el hombre se acomodó, quedó dormido como un tronco.

Cuando el sacristán, después de anochecido, echó una ojeada por la iglesia, valiéndose del débil resplandor que la lámpara de aceite proyectaba, creyó el templo completamente desalojado y atrancó la puerta, llevándose las llaves á Murgia.

El sastre tardó algunas horas en despertar.

Cuando lo hizo, no acertaba á comprender en qué sitio pudiera encontrarse, hasta que, reparando en el altar por la lámpara que apenas lo iluminaba, cayó en la cuenta de todo. Acurrado en el rincón, el hombre dióse cuenta al momento de su situación apurada y crítica. Sabía que en Oro no habitaba nadie y que hasta la mañana siguiente no volvería de Murgia el sacristán. Constábale que, hacia el coro, grandes barras de hierro cerraban las ventanas; las de la iglesia, por su altura, era imposible escastrarlas, y, para ir á la sacristía, otro enverjado cerraba el presbiterio.

—No hay más remedio que esperar—se dijo el sastre, e intentó dormir de nuevo.

Imposible. Las lechuzas que anidaban en la bóveda empezaron á hacer unos ruidos extraños que evocaron en la memoria del sastre la terrible relación, que en diferentes ocasiones le contaron, de cuando fué asesinado el último guardián que habitó el Santuario. También le atormentaba la idea de que se le tomara por un ladrón.

Lleno de espanto, y adosado á la pared, pasó terribles horas, que se le antojaron siglos, hasta que la aurora trajo el nuevo día.

Examinando entonces la reja del presbiterio, pensó que tal vez no le fuera difícil escalarla y por el camarín de la Virgen pasar á la sacristía, para de allí, arrojarse afuera por la ventana. En la seguridad en que estaba de que el sacristán vendría pronto, dispúsose á escalar la reja, consiguiéndolo á costa de algunos deterioros en su ropa.

Ya en el altar mayor, levantó el mantel y su-

bióse á la mesa, pero un grande respeto le hizo vacilar al ir á poner su planta en el camarín de la Virgen.

De pié junto á la hornacina estaba, sin saber qué partido tomar, cuando, de repente, se abre la puerta y penetra el sacristán, quien, al ver al sastre en aquella actitud, exclama con la mayor sorpresa:

—Válgame San Pedro...! ¡Un santo nuevo en el altar...! ¡Recontra! ¡Si es el sastre!— agregó al fijarse un poco.—¿Pero qué haces ahí...? ¿Te has vuelto loco...?

“El santo”, más muerto que vivo, pidió al sacristán mil perdones, y, en un momento, le puso al corriente del suceso. Tronzábase de risa el de las llaves al oír los apuros del otro... y no hubo más tema de qué hablar en los pueblos por espacio de largo tiempo.

Jesús Izarra.

Vitoria.

LOS FRONTONES

EL SAQUE

Lo mucho que ha evolucionado el “sport” basko, y no por desgracia hacia el bello ideal de perfección, bastaría á probarlo: si no fuera para todos cierto, lo muy á menos á que ha venido el saque, jugada clave en los partidos de antaño, suerte inocente en la mayor parte de los de hoy.

Duele decirlo, pero el saque, arma considerada ayer la más fuerte y poderosa para vencer en las contiendas pelotísticas, ha sido olvidada, casi despreciada por los modernos pelotaris, cuya inmensa mayoría “casi no sabe sacar”.

Ellos, es cierto que no han tenido un mayor empeño en conservar el valor del saque, pero no es á ellos tan sólo, justicia es decirlo, á quienes se debe imputar en absoluto tal deficiencia, sino á las condiciones de la lucha, al modo de combinarse los partidos y sobre todo al mal gusto del público, que se deleita á veces mucho más en las luchas de resistencia que en las jugadas de precisión.

¡Qué diferencias hay del moderno al antiguo juego de pelota! ¡Cuán distinto el transecurso de un partido y el modo de ganar los quince!

En el momento actual es cosa extraordinaria que un pelotari se apunte diez ó doce tantos de saque en lucha equilibrada y buenos restadores, y se citan como “casos raros” algunos partidos en que el coloso de Irura, el maestro Román y el fuerte Juan José, han sumado y traspasado aquellas cifras con la sola jugada de saque.

Y no obstante, antiguamente, desde los comien-

zos del deporte eúskaro, en la época famosa en que se jugaba á mano limpia, pala ó guante, la mayoría de quince se obtenían de saque; este era el fuerte del pelotari, la principal habilidad que se debía poseer, el recurso que habia de dominar.

El que sacaba, no era considerado jugador, aunque en el peloteo tuviera más destreza y seguridad que ninguno.

“Urchale”, el “Cura de Marquina” y “Aspiri”, debían su fama, más que á nada, á la dureza del mismo.

Añádese á esto que sacaban del 4 y no del 7 y 7 y medio como nuestros jugadores, y se comprenderá que fuere el saque la jugada más preciada y la que ellos consideraban como clave y secreto de sus victorias.

Y en prueba de ello, citaré, corroborando lo dicho, el célebre desafío, que contra “Paysandú” tuvo en 1884 el “Chiquito de Eibar”, á su llegada á la República Argentina, procedente de España.

La lucha era á guante, con pelotas de “traer y traer”, ó sea pelotas llevadas por cada jugador, con facultad de escoger ambos cualquiera de entre las presentadas.

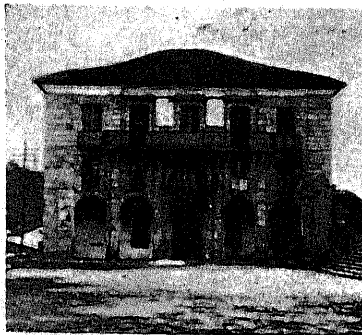
Pues bien: ¿cómo venció el “Chiquito”? ¿cómo se apuntó los 80 tantos? De saque solamente ganó 77, dejando á su rival en 40.

Y este partido, cuyo resultado fué muy sonado y elevó á Indalecio al pináculo de la gloria, promovió delirantes ovaciones de un público que no se cansó de admirar el potente saque del joven eibarrense, verdadero padre del moderno juego á blé.

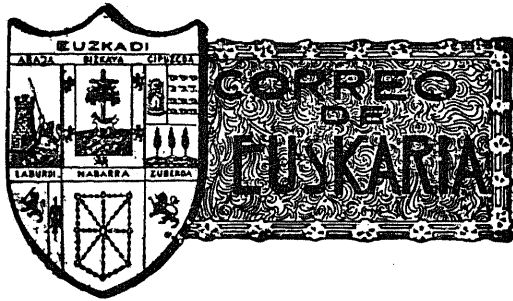
¡Y pensar que hoy cualquier jugada se admira más que el saque! Es una verdad; el público, no apreciando el mérito de estos tantos, tan superiormente ganados, cansándose de ver que un delantero saca cuatro y cinco veces consecutivas, molestando á los zagueros si no restan, aunque sean pelotas casi imposibles, ha obligado á los intendentes á alargar el cuadro del saque, disminuyendo así la importancia del mismo.

¡Cuán cierto es que los tiempos cambian!

Santiago.



Ayuntamiento de Andoain



ALABA

EN ARECHABALETA—

Organizadas por el propietario del balneario se celebraron animadas fiestas que fueron presenciadas por numerosos forasteros.

EL SANTUARIO DE ESTIBATIZ—

Ha sido entregada á la Diputación, la carretera que conduce al Santuario de Estibatiz.

EL FERROCARRIL A LIZARRAGA—

Los diputados alabeses han celebrado una reunión para tratar de la aprobación del proyecto de ley de Gazteiz á Lizarra (Estella), que, según noticias de Madrid, ha sido firmado ya por D. Alfonso.

EL CARMEN—

La festividad del Carmen se celebró en Vitoria con grandes ceremonias religiosas.

Las calles aparecieron el citado día profusamente engalanadas.

EL NUEVO FERROCARRIL—

A fines de Agosto se verificará oficialmente y con gran brillantez la apertura del trozo de ferrocarril desde Salinas de Léniz hasta Eskoriaza.

Asistirán al acto de la inauguración Dato y Gasset, los senadores y diputados á Cortes gipuzkoanos y alabeses, las Diputaciones de ambas provincias y otras autoridades.

POR LA PAZ—

El "Boletín Eclesiástico" de la diócesis señala la fecha del 30 del corriente para la Comunión de niños dedicada á impetrar del Altísimo el pronto imperio de la paz en el mundo.

EL MONUMENTO A LA BATALLA DE GAZTEIZ—

Bajo la dirección del escultor Borrás, autor del monumento á la batalla de Gazteiz, emplazado en la plaza de La Virgen Blanca, se hizo la colocación de las principales figuras de bronce que figuran en el pedestal.

Mucho público admiró la obra.

GIPUZKOA

CONCURSO DE OBRAS EUZKERICAS—

Se han recibido hasta la fecha, en la Sección de Fomento de este Municipio, siete pliegos cerrados de otras tantas obras dramáticas en euzkera, para el concurso que este año verifica el Ayuntamiento donostiarra.

El Tribunal lo formará la "Junta auxiliar de Declamación Euzkera y Teatro Basko".

Se conceden cinco premios, por valor de 1075 pesetas total.

FIESTAS EN AZPEITIA—

Con inusitada animación se han celebrado los festejos organizados por el vecindario del barrio de Arzubia para conmemorar la festividad de San Vicente de Paúl.

La solemnidad religiosa se verificó en la capilla del Hospital y Casa de Misericordia, con asistencia de las autoridades locales. La capilla interpretó magistralmente á gran orquesta la misa de Mitteres. La oración sagrada corrió á cargo del P. Jáuregui.

INAUGURACION DE LOS BAÑOS MUNICIPALES—

Se ha celebrado la inauguración del balneario municipal, instalado por el Ayuntamiento en la calle de Easo de esta ciudad.

El establecimiento está montado con todos los adelantos de la hidroterapia y de la higiene, y los precios de la tarifa son sumamente económicos, con el fin de que puedan utilizar los baños las clases modestas, especialmente los obreros.

LAS FIESTAS DE RENTERIA—

Se han celebrado con gran animación las fiestas de la Magdalena en Renteria.

Se ha jugado el anunciado partido de pelota, á mano, entre Elizegi y Ordizia, contra Gezala, de Leo, ganando este último.

Tuvo lugar, igualmente, en medio de gran expectación, la importante carrera pedestre. Llegaron los corredores por este orden: primero, Ulbarretxena, de Donostia; segundo, Medina, de Pasajes, y tercero, Olloki, de Renteria.

Con mucha concurrencia de tratantes y ganado, se ha celebrado el concurso local de ganadería, que ha constituido un éxito.

EL GOBERNADOR ELOGIA A LA RAZA BASKA—

Entre los amantes del País Basko ha causado inmejorable impresión el discurso pronunciado por el Sr. López Monis, gobernador civil de Gipúzkoa, en el banquete que se celebró en Igeldo con carácter de obsequio á las autoridades de los Municipios de Pau, Bayona y Biarritz.

Dicho discurso, que ha sido recogido por los periódicos locales, comienza con un caluroso y elocuente elogio á la raza baska, y en varios de sus períodos, es un canto á sus virtudes, á su honradez y á su aptitud administrativa.

Su terminación es un saludo cordial á los baskos de ambas vertientes del Pirineo.

UN NUEVO DICCIONARIO—

Se anuncia la aparición de un nuevo Diccionario de bolsillo erdera-euzkera y euzkera-erdera, debido á los competentes euskarólogos reverendo Padre Román de Bera y D. Isaac López Mendizábal.

La utilidad de esta publicación estaba de tiempo atrás calificada por el vivísimo deseo de conocerla que agitaba entre los amantes del idioma nacional. Hoy que vemos cumplida esta aspiración tan cara, felicitamos efusivamente á los beneméritos autores.

ESCUELAS BASKAS—

Debe haber tenido lugar en San Sebastián la inauguración de las Escuelas Baskas que el caballero basko don Miguel de Muñoa ha instalado en la planta baja de la calle Campanario, número 2, en cuya casa, propiedad de dicho señor, adquirida recientemente á este objeto, han quedado ya terminadas las importantes y grandes reformas llevadas á cabo.

EN ELGOIBAR—

El 15 del pasado tuvo lugar la inauguración de la fábrica de armas de los señores Gabilondo, Urresti y Compañía.

Se celebró un banquete, al que concurrieron patronos y obreros, reinando simpática cordialidad. El acto fué amenizado por el txistu.

—Verdadera solemnidad revistieron los actos religiosos que, dedicados á la Virgen del Carmen, se celebraron en nuestra iglesia parroquial.

Cantóse la gran misa "Pontifical" de Perossi, bajo la acertada dirección de don José Yeregi.

El sermón, elocuentísimo, estuvo á cargo de un virtuoso sacerdote de Bergara, que lo desarrolló en limpio y castizo euzkera.

—En breve será abierto al público el nuevo local del Teléfono provincial, instalado en la calle de San Bartolomé.

DE LA BARBARIE TAURINA—

Escriben de Donosti:

"En el brutal espectáculo taurino celebrado aquí esta tarde, se ha dado el caso de que un mismo toro ha cogido á los tres titulados "espadas", encargados de la inhumana lidia. Entre ellos hay uno de Bilbao. Las heridas que padecen no parecen tener gravedad".

La "corrida" ha tenido que suspenderse, pues no había lidiador para matar el sexto toro".

REGATAS DE BALANDROS—

Con buen tiempo, mar bella y viento Norte (se jugó en San Sebastián, la anunciada regata para balandros sonderklasse y de la serie X, disputándose la copa donada por Mr. Pipper.

En la primera categoría resultaron vencedores, por el mismo orden, los titulados "Dóriga", "Gredos", "Bi", "Isabelita" é "Iru".

En la serie X, ó sea la de 6,50 metros, vencieron los nombrados "Farruco", "Paquete", "Emendek", "Ordago", "Chiripa" y "Aurora".

EN TOLOSA—

Vencidas ya todas las dificultades, dentro de breves días se abrirán definitivamente los nuevos locales de la "Sociedad Tolosako-Euzko-Batzokija", en la calle de Pablo Gorosabel (antes Rondilla), número 36.

Los hermosos salones han sido decorados y amueblados con sumo gusto. En adelante, pues, cuentan los nacionalistas tolosarras con lugares á propósito para dar representaciones teatrales que indudablemente agradarán á la gran concurrencia que ordinariamente suele acudir á las veladas baskas.

En la parte exterior del nuevo edificio se ha colocado el rótulo con el nombre de la Sociedad y el escudo de Euzkadi.

Se proyecta inaugurar el nuevo Batzoki con un gran banquete y diversos festejos.

—Se celebró el enlace de la señorita Carmen de Elosegui con el Dr. D. Manuel de Castañeda.

Después de la ceremonia, se obsequió á los invitados con un espléndido lunch, en el parque de la villa Maricho-Errea.

BERGARA—

El renombrado baskófilo D. Luis de Eleizalde se queja en un diario de Bilbao de que este año no se haya observado en Bergara una costumbre muy añeja. Véase cómo encara el asunto:

"La tarde del Miércoles Santo y la de la víspera del Corpus Christi, era costumbre (fielmente observada por lo menos durante los últimos doscientos cincuenta años), que el señor párroco de San Pedro, acompañado del señor alcalde y de los mayordomos de la tradicional Cofradía del Santísimo, saliese á postular por las calles de la población para luminaria de la función religiosa del día siguiente. Los alguaciles iban llamando de puerta en puerta, haciendo la colecta que autorizaban con su presencia en la calle los cuatro expresados señores. La tarde de la víspera del Corpus, el tamboril de la villa precedía á los postulantes, ejecutando algunas piezas que también eran de las tradicionalmente señaladas para este acto.

Omitido es decir que todo el pueblo de Bergara veía con respeto y simpatía esta buena costumbre, contra la cual jamás se levantó una sola voz, no ya para censurarla, pero ni siquiera para convertirla en materia de más leve chiste. Todos los alcaldes se han sometido, hasta ahora, con gusto á esa hermosa costumbre; todos los párrocos la han respetado como buena y piadosa. De los mayordomos de la Cofradía del Santísimo, no hay que decir: raro, rarísimo será el vecino de Bergara que no haya ocupado algún año ese cargo, y no haya tomado, por consiguiente, parte en esa postulación.

Pero he aquí que este año, sin que nadie sepa el cómo ni el por qué, se ha suspendido esta práctica tradicional. Y los bergarenes, con extrañeza, con disgusto, con muy justificado enfado, comienzan á preguntarse en qué consiste que en este pueblo de Bergara se vayan abandonando una á una, sin razón aparente, tantas buenas costumbres tradicionales que, además de ser muy buenas en sí, daban carácter y personalidad á nuestra villa. Qué vientos han comenzado á soplar sobre esta villa de Bergara, para que, dejando subsistente todo lo "malo" antiguo (las devociones populares en erdera, por ejemplo), se trate de derribar lo bueno que la tradición nos ha legado.

¿Han sido los mayordomos los que no han querido salir á postular?—Creemos, con toda seguridad, que no.

¿Ha sido el señor alcalde? ¿O acaso el señor párroco.

Los bergarenes no se conformarán en este caso con la solución del silencio. Los bergarenes piden una explicación; no es Bergara un pueblo que se someta resignadamente á lo que estima que es un arbitrariedad. Sépanse las razones que haya para estas infracciones de lo que la buena costumbre de tantos años tiene establecido. Si esas razones son suficientes, el pueblo de Bergara las recibirá bien; de lo contrario, iniciará una protesta continuada que llegará hasta donde deba llegar. Porque los bergarenes no pueden soportar que sin razón ninguna vayan desterrándose tantas buenas costumbres que merecían ser conser-



vadas, y que desaparezcán acaso por culpa de quie mayor empeño debieran poner en mantenerlas”.

—Al saberse en Bergara la grata noticia de la concesión, por el gobierno, del ferrocarril de Vitoria á Los Mártires, todo el vecindario echóse á la calle en señal de júbilo, las campanas se voltearon y la Banda Municipal recorrió las calles tocando alegres pasacalles, disparándose ininidad de chupinazos.

Hay acordados otros festejos.

Con esta concesión es un paso gigantesco que da Bergara, pues la industria y el comercio progresarán de día en día.

“EL ORFEON DONOSTIARRA”—

Esta notable entidad coral ha alcanzado un nuevo éxito en un gran concierto dado últimamente en el Victoria Eugenia, al que acudió enorme público.

Los intérpretes fueron calurosamente ovacionados en las distintas obras que figuraban en el programa.

“La escena de la taberna de la Damnation de Fausto”, de Berlioz, constituyó para el Orfeón Donostiarra un éxito. Obra ésta de Berlioz que nuestro Orfeón domina completamente por haberla cantado todos estos últimos años en los festivales celebrados en el Gran Casino, no es extraño que ayer obtuviera una interpretación perfecta, acabada.

Angel Saizar, el bajo de graves sonoros y robustos, cantó la canción de Brander con mucho acierto.

En la segunda parte figuraba el poema coral “El lobo ciego”, de Arregui, que produjo excelente impresión en los oyentes. El maestro Arregui ha demostrado en esta obra sus grandes conocimientos musicales, componiendo una obra en la que se acusan momentos musicales de gran relieve y feliz inspiración.

Para el Orfeón es una obra de dificultades extraordinarias y principalmente de gran fuerza, por ser su textura agudísima en algunos pasajes. Todos estos obstáculos fueron vencidos con extraordinaria habilidad y gran alarde de facultades por los elementos que integran el Orfeón Donostiarra, atacando los agudos con brío y brillantez inusitados.

Los cantos baskos del llorado Usandizaga, y de los maestros Guridi, Otaño y Esnaola obtuvieron una interpretación brillantísima, debiendo repetirse ante los insistentes aplausos del público “Aldapeko” de Guridi.

También escuchamos dos cantos del Padre San Sebastián, en los que el ilustre maestro y sabio musicólogo ha vertido gran caudal de su exquisita alma de artista. Tienen esa suavidad, esa dulzura que imprime un carácter tan definido á los cantos baskos.

El llamado “iru chilu izan eta” fué repetido.

Como final el Orfeón cantó por dos veces la jota de Retana, que tantas veces ha tenido ocasión de escuchar el público donostiarra, que ayer aclamó con entusiasmo á una de las entidades que más genuinamente y con tanta brillantez le representan. El Orfeón honra á San Sebastián, y el público se complace en testimoniarle su admiración y cariño.

El maestro Esnaola dirigió con la pericia en él habitual la masa coral que obedeció disciplinada á su batuta, siempre diestra y segura.

EN BEASAIN—

Se han celebrado dos grandes fiestas; una, el cambio de nombre á una de las calles por el de don José

Martín Arana y entrega del pergamino, y otra la fiesta escolar.

Grandes y nobles son los sentimientos de un pueblo que aprecia en todo su valor aquellos buenos servicios prestados por el caballeroso señor don José Martín Arana, amante de su pueblo, que con sus iniciativas y sacrificios sin igual contribuyó al engrandecimiento y prosperidad de la villa que le vió nacer.

Con su temperamento industrial y trabajador, sostenido, durante largos años, á un núcleo de obreros de importancia en aquellos años en que esta localidad no existía otra factoría industrial; más tarde, implantada la gran fábrica de coches y vagones, construyó toda la calle Bideluze, desde hoy calle de don José Martín Arana, y gran parte de casas de la calle Nueva, consiguiendo, merced á su espíritu emprendedor y optimista, un gran ensanche de población, donde reside la mayor parte del elemento obrero. Y si en el terreno particular reportó grandes beneficios á la villa, no son menos los que se deben á su actuación en la administración pública.

Nadie habrá olvidado, por ser aún reciente, su intervención en la traída de las aguas, intervención tan activa, que los contrarios al proyecto sostenían que era el único en el pueblo que lo deseaba.

—Una gran fiesta escolar tuvo lugar en la Plaza de San Martín de Loinaz, fiesta infantil á la que concurrieron los niños de las Escuelas de Párvulos, todos con el emblema de la Patria, y acompañados de las Hermanas de la Caridad, en número de doscientos ochenta, las alumnas del Colegio de Notre-Dame, con sus profesoras; el Colegio de San Martín de Loinaz, en la misma forma, y, finalmente, los alumnos y alumnos de las Escuelas Nacionales, con sus respectivos maestros, congregándose, en total, 887 niños de ambos sexos.

La Banda Municipal acompañó el himno á la bandera de la Patria, descubriéndose el público y los 887 niños cantaron con afinación la letra.

Pasaron después á la tribuna las niñas y niños de todos los Centros de enseñanza, y cada cual recitó la poesía consabida, todos con mucha serenidad y buen estilo.

A seguido pronunciaron discursos, siendo muy aplaudidos, don Quintín Altolaguirre, explicando para qué y por qué se celebra la fiesta escolar, y el profesor don Leovigilio Aguado.

Por la mañana, y como aniversario de la fecha del nacimiento de San Martín de Loinaz, hubo una ceremonia religiosa en el cuarto donde nació, á cuyo acto asistió, como siempre, gran número de fieles, y por la noche hubo música hasta las once y media.

NOTAS TRISTES—

Han fallecido en San Sebastián: Pedro Goicoechea y Urquiza, Francisco Zeberio y Barandiarán, José Manuel Echale ó Ibarguren.

En Eibar: don Mateo Elejalde.

EN VILLABONA—

Se celebró, con gran animación, la festividad patronómica de Santiago.

El concurso regional de ganadería resultó interesante.



NABARRA

CANONIGO FALLECIDO—

En el Santuario de Aralar ha fallecido el canónigo, chantre de la Santa Iglesia Catedral de Iruña y erudito escritor, don Mariano de Arigita y Lasa.

Su muerte ha sido muy sentida.

EN PITILLAS—

Ha acontecido una sensible desgracia, de la que fué víctima Francisco de Untazun.

Este, que trabajaba en la construcción de la escuela de dicha localidad, hallándose ocupado en sus labores, tuvo la desgracia de caer á la calle, quedando en estado agónico, por fractura del cráneo.

FIESTAS—

En Elizondo, Valcarlos y Tudela han dado comienzo las fiestas.

En Elizondo ha dado un concierto el "Orfeón Pamplonés".

De Iruña ha marchado mucha gente á las fiestas de Tudela.

EL FERROCARRIL DEL BIDASOA—

La Diputación ha celebrado una asamblea importante, concurrendo á ella el alcalde de Pamplona y representantes de numerosos municipios de la montaña.

Los reunidos se ocuparon del ofrecimiento hecho por el señor Mourgues, representante del ferrocarril del Bidasoa, para el estudio completo del proyecto de ese ferrocarril desde Pamplona á Elizondo. Los municipios están dispuestos á dar facilidades, cediendo terrenos y prestando en su día auxilio económico.

POR EL PADRE RAMON DE RENTERIA—

El Naparr-Buru-Batzara ha acordado que celebren una misa en sufragio del alma del finado religioso capuchino Rvdo. P. Ramón de Renteria, en la capilla de San Fermín de la iglesia parroquial de San Lorenzo.

PETICION DE CARRETERA—

Se está gestionando de la Diputación de Pamplona, por los Ayuntamientos interesados en ello, la pronta construcción de una carretera desde Zubiri al Estado francés.

El proyecto parece de gran utilidad, por ser el camino más corto, entre Nabarra y la vecina República.

BIZKAIA

PRIMEROS MAQUINISTAS—

En los exámenes celebrados en la Comandancia de Marina, para primeros maquinistas, fueron aprobados los señores siguientes:

Angel Alboniga Urkida, Pedro Uriarte Arrese, Gabriel Dreijo Monasterio, Victoriano Gomeza Zugazaga, Anastasio Andikoetxea Ereketeta, Agustín Goikoetxea Torresagasti, Mario Gandiaga Gamboa, Lorenzo Uibarren de Lanzategui, Juan Gazmurri Oleaga, Pablo Mendibil González, Manuel Arejón Piño, Alejandro Zabalza Astorka é Hipólito García García.

FUNERALES POR LAS VICTIMAS DEL "BAKIO"—

En la Basílica de Santa María, de Begoña, tuvieron lugar los funerales que las familias de las víctimas y la Compañía armadora "Sota y Aznar" dedicaron á la tripulación del desaparecido vapor "Bakio".

Al comenzar el acto, el templo, hermosamente iluminado, se hallaba concurridísimo.

En el camarín de la venerada Virgen, Madre de Dios de Begoña, colgaba la bandera-insignia de la casa y, asimismo, el túmulo central estaba cubierto por ella.

Los sacerdotes oficiantes fueron: don Ladislao de Etxebarria, celebrante, y don Simón de Zarraga y don Benito de Gabiria, diácono y subdiácono, respectivamente.

Muy notables elementos pertenecientes al "Orfeón Euskaria" y á las capillas de las iglesias parroquiales de Begoña y Bilbao, unidos á numeroso y escogido grupo orquestal, ejecutó, con billantez extraordinaria y magnífica sonoridad, bajo la magistral butaca del señor Ansón, director de la entidad coral ya nombrada, la admirable y briosa misa de "Requiem", á gran orquesta, del ilustre compositor Eslaba.

Presidieron el funeral: don Ramón de la Sota, padre; don Ramón de la Sota, hijo; don Alejandro de la Sota, don José L. Aznar, don Mariano de la Torre, don Antonio Sierra, don Isaac de Garzi y tres señores sacerdotes.

Entre los cientos de asistentes congregados para rendir el tributo de sus oraciones á los muertos, observamos la presencia de sus atribuladas familias, empleados de la razón social "Sota y Aznar", oficialidades y tripulaciones de los barcos de la misma, actualmente en Bilbao, buen número de marinos de otros buques, representaciones de casas navieras y muchísimas señoras y señoritas.

El responso final fué rezado por el virtuoso sacerdote don Resurrección María de Azkue, despidiendo seguidamente al duelo don Ramón de la Sota, padre, que recibió numerosísimos y sentidos testimonios de pésame.

PROVISION DE FISCALIAS MUNICIPALES—

En el presente año corresponde proveer las fiscalías municipales de los Juzgados de Etxarri, Laukiniz, Lexona, Luzun, Plenzia, Sopelana, Urduliz, Zamudio, Ensanehe (Bilbao), y las de los partidos judiciales de Gernika, Markina y Balmaseda, que fueron provistos en 1912.

LOS CORREDORES DE BOLSA—

Por acuerdo de las Juntas Sindicales de los Colegios de Agentes de Cambio y Bolsa y Corredores de Comercio, los agentes del Colegio de Bilbao celebraron las Bodas de Plata de la fundación de nuestra Bolsa, obsequiando con una jira á las representaciones de los Colegios de Madrid y Barcelona, que se encuentran aquí.

En el Club Marítimo del Abra tuvo lugar un banquete, al que asistieron todos los colegiados de Bilbao, el síndico del Colegio de Corredores de Comercio de nuestra villa, señor Aranaz Castellanos, y aquellos comisionados, que lo son, por el Colegio de Agentes de Madrid, el síndico señor Peláez y los agentes señores López, Quesada, Aguilar y Madariaga, y por el de Barcelona, el síndico don Francisco Molins.



y los colegiados señores Borreil y Ausman.

TRASLADO DE RESTOS—

Han sido trasladados de Biarritz al cementerio de Vista Alegre, de Bilbao, los restos mortales de la señora Lorenza Goti y Bilbao, que dejó de existir en la citada localidad el 22 de Julio próximo pasado.

LAPURDI, BENABARRE Y SUBEROA

ATHARRATZE—

Ez fida ondduer; kanpouan biltzen direnek bezain, burdun ountchietan ountsa thapaturik erosten diren onddo chouriek ondo gachtorik emaiten ahal die. Haiek ez die berenaz phozourik; bena gaizki zerraturik badira edo zaharturik egi, phozou bilhakutzen dira. Ountzi tchipi baten bethe onddo chourik, noun-bait ahurreta baten heñak zerbait ikhous crazy du Atharratzen dozena erdi bat laguni. Hirour haietarik behechiki izan dira zinez jorik; ez balira behala ohar-tu, zertarik jiten zen mina, ez balutie hartu hain sarri behar ziren izariak phozouari hortzen hausteko, ez dakibu noula jouanen zen gora behera.

Onddouna gaiza houana da, mundu orok maite diana; bena zuhurtziak dio. Bego bazterrialat.

BEHASKANE—

Berrogoi-ta hamahirur urthetako emazte bat *Gracieuse Lucu*, ari zen joan den ortziralean gerezi bilt-

zen. ZZangoak zauzkan abarra hautsirik, hain da gaizki erori nun han berean lil baita.

CAMBO—

Dominique Garat, Battitta itzainaren semeak gudu tokian irabazi du aipamen eder hau: "Verdun-etik aintzinago, etsaien kanoiak borthizki ari zirelarik, egon da maiatzaren hogoi-ta zazpietik ekhainaren zoztziraino, noiz nahi chehatuak ziren urrunhitzkin edo *telefona* bideen erreberitzen: hari eta bertze. Kuraie handiko soldadoa dela erakutsi du".

USTARITZE—

Martin Alzuyeta, Conturloeneki premua, "lieutenant de dragons" egin daukute egun hautan. Haste-hastetik bazuen ja irabazia gerlako gurutzea. Jaun gazte hori ezagutzen dutenek badakite. Jainkoak bizirik atchikitzen badu, bertze gurutzerik ere irabaziko duela, eta ikus dezakegula laster goragoko graduarat heldua.

Berri on horren ondotik, huna orai bi berri tzar. Verdun hiriko inguruetan hil zanzkigu Jean-Baptiste Belascain Apezaren-bordakoa, eta Isidore Duhalde Aldabekoa. Biak bihotzminerik ikusten ditugu galduak guretzat.

Uztaritzeko herritik gerlarat joanak diren soldadoetan, armadetako aitzindariak gaztiatu dutenaren araberá, badire ja hilak hogoi-ta zazpi. Eta berririk egortzen ez dutenetan, zenbat othe dire oraino bizi?

AGRICULTURA Y GANADERIA

MERCADO CEREALISTA

TRIGO—

La firmeza que se había observado en nuestro mercado cerealista durante la anterior decena ha venido pronunciándose aún más, en el transcurso de los últimos días. Los negocios de trigo, como ya lo señalamos, han sido bastante numerosos, habiendo demostrado á fines de la semana los mercados europeos mayor interés para el producto de nuestra procedencia.

En efecto, las noticias desfavorables recibidas acerca de las cosechas norteamericana y canadiense no han tardado en hacer desaparecer la disparidad de precios que existía entre los trigos de los Estados Unidos y los argentinos, de modo que no obstante la desventaja del flete, mucho mayor para los puertos de nuestro país, los trigos argentinos han contado con un ambiente favorable en los mercados de Londres y Liverpool.

Dicha demanda por parte del consumo europeo ha influido, como es lógico, en la plaza, registrándose la consiguiente alza en los precios.

AVENA—

El mercado para la avena se ha mostrado sostenido, á pesar de haberse efectuado muy pocos negocios debido á la abstención de la demanda europea. Los vendedores, no obstante, demuestran poco apremio para vender, pues no ignoran que los stocks actuales son bastante reducidos. Este producto cerró cotizándose á 5.30 pesos puesto sobre vagón en la dársena y á 5.70 \$ en el muelle de Bahía Blanca.

MAIZ—

Respecto á los negocios de maíz, no se nota aún mayor interés por parte de los compradores europeos, debido sin duda á las grandes adquisiciones que se realizaron durante el mes de julio, y á las importantes cantidades de maíz flotante con destino á los puertos europeos. En tal forma, las transacciones quedaron libradas al arbitrio del consumo interno, produciendo un estancamiento en los precios que fueron de 5.10 \$ puesto en la dársena y 4.80 y 4.85 \$ en el Rosario.

LINO—

La plaza para el lino continúa ofreciendo un tono firme, en vista de que las últimas lluvias caídas no han beneficiado cuanto hubiera sido de desear las sementeras de este cereal, que se cotiza corrientemente á 14.10 \$ para entregar en la dársena, si bien es cierto que los egocios realizados á ese precio son escasos.

En cuanto á la cosecha de lino de los Estados Unidos y del Canadá se calcula que se cifrarán en 14 millones de bushels y 4 á 6.000.000 de bushels, respectivamente, ó sea en total alrededor de medio millón de toneladas, mientras que el consumo de ambos países requerirá, más ó menos, unas 650.000 toneladas.

Lo que falta, ó sea 150.000 toneladas, deberá pues, importarse, pero conviene señalar que esa falta de lino es inferior á las cantidades que anualmente importan ambos países, de modo que las cosechas de esas naciones no han de considerarse como factor decisivo de alza en el mercado de este oleaginoso.